

Littérature et version



Niveau d'étude
Bac +4



ECTS
4,5 crédits



Crédits ECTS
Echange
5.5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Italien
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours préférentiel
- > **Crédits ECTS Echange:** 5.5
- > **Code d'export Apogée:** NCIT7EB3

Présentation

Description

Le cours se divise en deux parties :

- **Littérature italienne ancienne** (18 h) : Le cours proposera une réflexion approfondie sur l'un des grands champs de la littérature italienne du Moyen Âge et/ou de la Renaissance : Dolce stil nuovo, Dante, Pétrarque et le pétrarquisme, la nouvelle, l'humanisme italien et latin, le théâtre de la Renaissance, le poème épique, la pastorale
- **Traduction et expression écrite en français** (15 h) : Le cours est conçu comme un atelier de traduction où les étudiants (italiens et français) produisent collectivement la traduction d'un texte inédit en français, ou bien d'un texte dont il existe déjà une traduction en français mais dont on proposera une traduction nouvelle après avoir étudié qualités et défauts des traductions existantes. Le texte traduit sera de préférence une pièce de théâtre pouvant aboutir à une mise en scène à laquelle pourront participer les étudiants, un texte court (nouvelle, conte) pouvant être traduit intégralement au cours d'un semestre, ou l'extrait d'un chef d'œuvre reconnu ayant déjà donné lieu à des traductions intéressantes. La présence dans le même groupe d'étudiants italiens et français permettra de profiter des compétences spécifiques de chacun dans sa langue maternelle. Le cours aura le but complémentaire de renforcer les compétences des étudiants et de l'enseignant dans leur deuxième langue, et une maîtrise plus rigoureuse de leur première langue au niveau de la morphologie, de la syntaxe et du lexique, dans une perspective de

stylistique comparée. Des révisions rapides de la grammaire pourront être faites ou recommandées. Les étudiants pourront être aussi invités à rédiger des courtes analyses en français du texte italien sur lequel ils travaillent

Heures d'enseignement

Littérature et version - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

33h

Période : Semestre 7

Infos pratiques

Lieu(x) ville

> Grenoble

Campus

> Grenoble - Domaine universitaire